

LA ENSEÑANZA DE UNA L3 EN EL CURRÍCULO DEL MAESTRO ESPECIALISTA DE LENGUAS EXTRANJERAS

CARMEN CASTRO CASTRO
FCCE Córdoba

El artículo que presentamos trata de describir una reflexión en el seno de una situación real en un momento específico: la implantación reciente de los Planes de estudio en la Facultad de Ciencias de la Educación y en concreto en la especialidad de maestro de Lengua Extranjera. Partimos de una pregunta concreta: ¿La inclusión de una segunda lengua extranjera (L3) debe tener como objetivo, además de su propio estudio, el de hacer reflexionar al alumno sobre la enseñanza/aprendizaje de las lenguas extranjeras?

Coinciden en este momento los siguientes factores.

En la actualidad los alumnos comienzan el estudio de una L3 desde cero, en el segundo año de la especialidad, y la desarrollan durante dos cursos. El profesorado que imparte esta L3 está también al cargo de la formación didáctica de los futuros profesores por lo que tienen una visión de la enseñanza basada en la reflexión sobre métodos y organización en el aula. La formación inicial específica contempla el estudio de una Lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua y una Didáctica de la lengua extranjera. Asimismo, mediante el Practicum, cuando los alumnos inician el tercer curso ya han realizado dos períodos de prácticas presenciales de un mes y medio de duración en un colegio de Primaria observando el funcionamiento, la organización escolar y el desarrollo curricular en el aula. En el tercer curso realizan dos períodos de prácticas presenciales durante los que desarrollan un proyecto curricular, esta vez específico de la L2.

Coincidimos con M. Wallace en afirmar que:

Trainee teachers and in-service trainees are traditionally critical of the standard of training they receive, and it is natural that this should be the case. In any context where the professional development of teachers is taking place, the nature and quality of the teaching and learning in that context is clearly of crucial importance. (Wallace: 18)

lo cual en la actualidad implica una concepción de la enseñanza/aprendizaje de la L3 desde un enfoque plural de amplia participación y responde a las orientaciones actuales del enfoque funcional-comunicativo de la enseñanza de la lengua extranjera.

For some time now, it has been generally accepted that teachers should motivate their students by introducing variety in their lessons. In recent years, varied modes of learning have also become common in professional

education including, of course, teacher education. This development is, one hopes, another aspect of "practising what you preach". (Wallace: 20)

Dábamnos por supuesto, antes de comenzar nuestro análisis, que la enseñanza y aprendizaje de una L3 iba a situar a los alumnos, los futuros profesores de lengua extranjera, en una posición privilegiada para poder experimentar una triple actitud crítica y reflexiva

En primer lugar **valorando el aprendizaje de una nueva lengua extranjera así como el interés cultural y formativo general de dicho aprendizaje.**

En segundo lugar **el análisis de la enseñanza por parte del profesor desde una perspectiva de la metodología, las destrezas y recursos empleados por éste.**

En tercer lugar **su propio aprendizaje como futuros profesores de L2 siendo conscientes de las estrategias que emplean en aprender, su estilo de aprendizaje, ritmo y dificultades.**

Nos preguntábamos si debe existir en el seno de las Didácticas específicas de una Facultad de Ciencias de la Educación una conexión mayor entre el contenido de la enseñanza que se imparte, la metodología empleada y la interacción profesor-alumno, alumno-alumno que se produce en el aula. Los profesores de Didáctica de la L. Extranjera que también forman a los profesores de L. Extranjera de Educación Primaria serían los encargados de adoptar un doble punto de vista siendo conscientes de que se produce una reacción de reflexiones y el intercambio de experiencias.

Pensamos que existe una múltiple interacción a varios niveles ya que se trata del mismo profesor en el que revierten tanto los conocimientos como las experiencias de ambos espacios educativos y de unos alumnos que gozan de un doble punto de vista: por una parte como alumnos conscientes del aprendizaje de una L3 y , por otro, como futuros profesores de una L2. Creemos que estas influencias no sólo deben potenciarse sino analizarse de forma reflexiva ya que todos los participantes en ella obtendrían un gran beneficio.

Al recorrer la bibliografía específica sobre el aprendizaje de una L3 desde una perspectiva de formación metodológica entramos en contacto con la experiencia llevada a cabo por B. Grandcolas y R. Vives, profesores de la Universidad de París VIII en la licenciatura de Francés Lengua extranjera. Su objetivo es ayudar al futuro profesor de lenguas extranjeras a elaborar sus propias estrategias de aprendizaje por medio de una experiencia de formación que consiste en cursar una nueva lengua desconocida.

L'auteur présente une expérience de formation de futurs professeurs de français langue étrangère. Ces derniers sont invités au cours de l'apprentissage d'une langue nouvelle à analyser leurs propres stratégies d'apprentissage et réfléchir aux implications de ces analyses pour leur futur enseignement. (Grandcolas. 1997:28)

Esta autora nos explica que los estudiantes que cursan una licenciatura de FLE deben seguir 25 horas de aprendizaje de una lengua nueva con un objetivo explícito de reflexión sobre este aprendizaje.

La situación de partida es algo diferente a la situación inicial de los maestros especialistas en Lengua extranjera de nuestra Universidad, en la experiencia de la Universidad de París VIII los alumnos, en su gran mayoría cursan una L3 previamente o de forma paralela a cualquier enseñanza y experiencia de tipo didáctico. Esto hace que se favorezca un enfo-

VALOR DEL APRENDIZAJE DE UNA L3

Perspectiva de aprendizaje formativo de una lengua extranjera

—Formación social y cultural a partir de una lengua extranjera.

Perspectiva de reflexión sobre la enseñanza de la L3 recibida

—Planificación, desarrollo y utilización de destrezas y técnicas por el profesor según una línea metodológica concreta.

Perspectiva de reflexión sobre el aprendizaje por parte del alumno

—Consciencia de las estrategias empleadas por el alumno.
—Consciencia del estilo, ritmo y dificultades individuales y del grupo.

Perspectiva profesionalizadora del futuro maestro

—Apropiación individual de la información de las anteriores perspectivas.
—Configuración del proceso de enseñanza aprendizaje de una L3.

DIDÁCTICA DE LA LENGUA EXTRANJERA

TEORÍAS E INVESTIGACIÓN

Psicolingüística pedagogía sociolingüística metodología y didáctica.

INTERACCIÓN CON ALUMNOS

Profesor-alumnos

Alumno-alumno

Creencias y experiencias didácticas

RELACIÓN CON EL MAESTRO TUTOR DEL PRACTICUM

Observación y desarrollo del practicum.

ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LA L3

PLANIFICACIÓN Y DESARROLLO CURRICULAR

INTERACCIÓN DE LOS ALUMNOS

TEORÍAS LINGÜÍSTICAS DE COMUNICACIÓN

Contenidos y actividades lingüísticos

que de tipo impresionista pues en el diario que redactan se recogen reacciones expresadas de forma muy personal. Poco a poco, a partir de los seminarios de análisis y de una mayor información de tipo metodológico, los alumnos categorizan de manera más eficaz sus experiencias afirmando sus ideas sobre el aprendizaje de las lenguas.

Les étudiants redigent chaque semaine un journal de bord où ils consignent et analysent le déroulement de leurs actions personnelles; ils se retrouvent pour comparer méthodologies, stratégies d'apprentissage ou phénomènes d'interaction dans les différents groupes. (...)

Je lis et anote chaque semaine tous les journaux de bord et extrais les passages significatifs et les regroupe pour stimuler échanges et discussions lors de réunions de confrontation.

Certains étudiants sont en fin de licence, d'autres enseignent déjà, mais en général ils n'ont reçu aucune formation spécifique à l'enseignement des langues. Ils suivent tous parallèlement un cours d'introduction à la didactique et au cours du semestre, leurs idées sur l'apprentissage et l'enseignement des langues s'affinent, lectures et exposés théoriques renforçant l'expérience qu'ils vivent au quotidien.

La autora resalta al final de esta declaración de objetivos que:

Notre but essentiel, en plus de leur proposer une initiation concrète à la méthodologie est de les amener graduellement à comprendre l'importance de l'individualisation et de la préparation à l'autonomie dans l'apprentissage (Grandcolas, 1991: 64)

Podemos subrayar, no obstante, algunos puntos en común que confirman en su validez el planteamiento de nuestro estudio.

En primer lugar la afirmación de que **el estudio de una L3 contribuye a la formación didáctica del profesor.**

En segundo lugar **la importancia de una actitud crítica reflexiva que permite aunar los conocimientos teóricos metodológicos y didácticos con todas las experiencias de aprendizaje de una lengua extranjera tanto actuales como pasados.**

En tercer lugar **el valor de la conciencia del alumno de ser responsable de su aprendizaje, tanto a nivel de una L3 como de su preparación como futuro profesor de lengua extranjera.**

Desde nuestro punto de vista es aquí donde creemos que su experiencia adquiere todo su valor.

La notion de style d'apprentissage (...) se précise peu à peu dans le même groupe de langue, les réactions aux exercices sont diverses et lors des confrontations, les étudiants découvrent les différentes composantes de cette notion qui recouvre leur attitude comme leur approche cognitive, Les classifications maintenant bien connues de tous les chercheurs et praticiens en éducation s'éclairent ainsi que les stratégies spécifiques à l'apprentissage d'une langue liées à ces différents comportements. (Grandcolas, 1991: 75)

Si la découverte des différents rôles de l'enseignement est fondamentale au début de la formation, l'apprenant reste au centre du processus d'analyse. Aussi nous avons souhaité aider les étudiants à mieux définir les nombreuses variables à prendre en compte dans l'apprentissage, leur style cognitif, leurs stratégies et leurs techniques, pour qu'ils découvrent tout d'abord comment en tirer le meilleur parti lors des cours qu'ils suivent et qu'en suite ils envisagent les retombées de cette réflexion sur l'enseignement.
(Ibid: 73)

Grandcolas subraya el hecho de que la unión entre la enseñanza y el aprendizaje debe plantearse desde un punto de vista de la reflexión, es decir a partir del valor que adquieren los roles y la participación del profesor y del alumno. Todo profesor puede ayudar a variar las formas de aprender, y los estudiantes, al reflexionar sobre su propio aprendizaje se hacen cargo de él modificando sus propias actitudes o estrategias.

En el estudio que presentamos debemos insistir en que los puntos de partida son diferentes. Los futuros profesores de la FCCE cuentan con conocimientos de Lingüística aplicada, Didáctica general y Psicología del aprendizaje y reciben la enseñanza en paralelo de la Didáctica de la Lengua extranjera. Esta formación se completa con un Practicum que desarrollan en centros de enseñanza Primaria y Secundaria en los que deben actuar como profesionales. Todo ello les da una mayor formación desde un punto de vista metodológico aunque cada una de las disciplinas sea independiente. Suponíamos que los alumnos serían capaces de establecer e interiorizar la coordinación entre las diferentes enseñanzas recibidas haciendo suyas las repercusiones metodológicas de tipo crítico reflexivo al estudiar una L2, pero era necesaria una ratificación.

Cualquier consulta, cualquier demanda de información exige un método de investigación y nosotros hemos optado por un cuestionario cuyas respuestas fueran lo más amplias posible y que esto nos sirviera de pauta para una posible investigación posterior. Esta apertura y la exigencia a los alumnos de una respuesta justificada da como resultado una gran variedad de información que nosotros hemos agrupado en categorías. A pesar de la amplitud y disparidad de respuestas creemos que los resultados y su categorización ofrece una información muy útil para una posterior investigación.

El grupo de alumnos que respondió al cuestionario fue de 64 alumnos y éste se realizó al finalizar al curso 96-97

1ª ¿El aprendizaje de una L3 te ha servido para tu formación como profesor de L3?

Categorización de respuestas a la 1ª pregunta

Formación en general y conocimiento de más de una lengua	39
Utilidad para el profesor	19
Utilización de recursos	7
Confusión y dificultad por interferencias	1
No utilidad en general para el profesor	13
Comprensión de una metodología o del procedimiento de aprendizaje	7
Se subrayan aspectos similares de la segunda lengua	6
No sabe no contesta	0

2ª ¿Qué aspectos te han llamado la atención?

A—Metodología	92
B—Dificultad o facilidad relativa de las diferentes destrezas	43
C—El comportamiento del grupo clase frente a la enseñanza	64
D—El hecho de ser tú un alumno de L2	49
E—Otras cosas	11

Categorización de las respuestas a la 2ª pregunta

2ª A. Metodología

Actividades entretenidas y participativas	25
Actividades que motivan al alumno	14
Actividades diferentes	6
La metodología facilita la formación del profesor	4
La metodología no es adecuada	11
Es una metodología buena, me ha gustado	20
Nivel demasiado alto	12
No contesta	2

2ª B. Dificultad o facilidad relativa de las destrezas

Es difícil la clase de L3 en general	6
Es difícil la expresión oral	10
Es difícil la expresión escrita	4
Es difícil la comprensión oral	14
Es difícil la comprensión escrita	1
Es fácil	4
Es difícil pero superable con la ayuda de la metodología y el trabajo	8
No contesta	32

2ª C. El comportamiento del grupo frente a la enseñanza

La gran participación del grupo	15
Comportamiento bueno positivo	17
Da ideas para la formación del profesor y la clase	1
Pasable, normal pero con miedo	6
No motivado con dificultad	3
Similar al de otras destrezas	1
Bueno por la actitud del profesor	1

2ª D. El hecho de ser tú un alumno de L2

Dificultad al comenzar una nueva lengua	13
Reflexión sobre el aprendizaje de lenguas y su metodología	6
No me ha gustado, no se ha trabajado bien	2
Permite un mayor conocimiento	6
Ser consciente de falta de motivación, fallos de nivel	3

2ª E. Otras cosas

Interés por que los alumnos aprendan	3
Fallos de la programación del profesor	5
Facilita la programación didáctica	2
Carácter impuesto	1
No contesta	55

3ª ¿El profesor y las actividades que propuso han influido en hacerte reflexionar sobre los aspectos anteriores?

Categorización de las respuestas a la 3ª pregunta

Sí	
Metodología amena, programación	15
Ayuda a programar actividades didácticas	1
Reflexión sobre el aprendizaje	1
Comportamiento del grupo de alumnos en las diferentes actividades	11
Comportamiento social de los alumnos	5
Reflexión sobre la actitud del profesor y su programación	5
Reflexión sobre la importancia de la asignatura	1

No

Actividades excesivas, nivel alto	8
No se han trabajado a fondo las actividades	1
Actividades tradicionales o conceptuales	2
No contesta	16

4ª ¿Crees que en el Plan de Estudios de Maestro de L. Extranjera la inclusión de una L3 debe tener explícitamente el objetivo de hacer reflexionar al alumno sobre la enseñanza/aprendizaje de la L2?

Categorización de las respuestas a la 4ª pregunta

Sí	31
-----------	----

La primera de las preguntas aborda de forma directa *la utilidad del aprendizaje de una L3 desde un punto de vista de la formación del profesorado de L2..* Con ella buscábamos en primer lugar una respuesta concreta y posteriormente, a partir de la explicación razonada, conocer los motivos de ésta.

1ª ¿El aprendizaje de una L3 te ha servido para tu formación como profesor de una L3?

Formación en general y conocimiento de más de una lengua	39
Utilidad para el profesor	19
Utilización de recursos	7

Confusión y dificultad por interferencias	1
No utilidad en general para el profesor	13
Comprensión de una metodología o del procedimiento de aprendizaje	7
Se subrayan aspectos similares de la segunda lengua	6
No sabe no contesta	3

En los cuestionarios respondidos, 23 podrían calificarse como respuestas afirmativas. Se responde en 19 ocasiones que el aprendizaje de una L3 tiene una cierta utilidad para el profesor. De ellas 7 respuestas hacen alusión a la comprensión de una metodología o del procedimiento de aprendizaje y 7 a la posible utilización de los recursos empleados en al enseñanza de la L2. Como respuestas negativas o indiferentes podemos señalar aquellas que claramente no responden, pero también las que aluden a la inutilidad de este aprendizaje para el profesor. Existe otro grupo de respuestas que aporta una diferente contestación a la pregunta ya que señala el aspecto de la formación correspondiente al conocimiento enriquecedor de otra nueva lengua. Dentro de este tipo podemos señalar las 39 respuestas que confirman esta importancia, a las que se suman 6 que destacan las similitudes de estas dos lenguas. De forma opuesta podemos también aludir a una respuesta que sostiene que el estudio de una segunda lengua extranjera provoca confusión y dificultad por las interferencias que provoca.

Estas respuestas pueden tener una recategorización de acuerdo con los tres supuestos de los que partíamos. De esta forma pensamos que se enriquece el valor del cuestionario ya que nos permite ir más allá de la simple respuesta mecánica y reflexionar sobre el pensamiento de los alumnos. Las categorías podrían definirse de la siguiente forma:

1. El alumno receptor de la enseñanza de la L3 valora el conocimiento de una nueva lengua y establece su comparación con la L2 y la L1.

2. El alumno de la FCCE llega a una reflexión crítica analizando la metodología empleada por el profesor, utilización de recursos y estrategias didácticas.

3. El alumno se plantea su propio aprendizaje desde la perspectiva de su formación como profesor de lenguas extranjeras.

con lo que se puede plantear el siguiente cuadro:

Categorización de respuestas a la 1ª pregunta según la triple perspectiva del proceso de enseñanza, aprendizaje y formación

1ª ¿El aprendizaje de una L3 te ha servido para tu formación como profesor de L3?

Formación en general y conocimiento de más de una lengua	1	
Utilidad para el profesor	2	3
Utilización de recursos	2	
Confusión y dificultad por interferencias	1	
No utilidad en general para el profesor	2	
Comprensión de una metodología o del procedimiento de aprendizaje	2	3
Se subrayan aspectos similares de la segunda lengua	1	
No sabe no contesta		

Dominan las respuestas pertenecientes al grupo primero que le dan valor a la formación lingüística o cultural a través de la enseñanza de la L3 lo que responde a un concepto clásico de enseñanza de la lengua no necesariamente específica en la formación del profesor.

En relación a la segunda y tercera categoría vemos que algunas respuestas son claras como aquellas que aluden a los recursos metodológicos y a las técnicas empleadas por el profesor y otras, por el contrario, sugieren la doble actitud de alumno receptor y alumno futuro enseñante.

La segunda de las preguntas puede clasificarse como general. *¿Qué aspectos te han llamado más la atención?* Y las opciones que se le daban a los alumnos eran: *Metodología; dificultad o facilidad de las destrezas, el comportamiento del grupo clase frente a la enseñanza, el hecho de ser tú un alumno de L3*

2ª ¿Qué aspectos te han llamado más la atención?

A. Metodología	92
B. Dificultad o facilidad relativa de las diferentes destrezas	43
C. El comportamiento del grupo clase frente a la enseñanza	64
D. El hecho de ser tú un alumno de L2	49
E. Otras cosas	11

En relación con la proporción de cada una de las respuestas vemos que dominan aquellas que acentúan la preponderancia de la *Metodología* consideración que según nuestro punto de vista tiene distintas acepciones pues la metodología puede ser valorada en relación con una actitud de alumno al que “le agrada, más o menos cómo enseña el profesor” y por otra desde una posición crítica como futuro formador.

El segundo factor que parece tener más importancia es *el comportamiento del grupo clase frente a la enseñanza de la L3*. A diferencia de la pregunta anterior consideramos que esta reflexión demuestra una sensibilidad ante los aspectos que influyen en el aprendizaje, aunque el hecho de estar la información ya incluida en la pregunta disminuye su valor como elección de los alumnos.

Los alumnos subrayan la importancia de ser considerado *un alumno de la especialidad de L3* cara a su formación, en cuanto a *La dificultad relativa de las destrezas*, también es señalado como uno de los aspectos importantes a tener en cuenta de acuerdo con el número de contestaciones.

Nuestra propuesta incluye una mayor especificación por lo que analizaremos a continuación aquellas justificaciones o aclaraciones incluidas por los alumnos respecto a la *Metodología*. y su recategorización siguiendo la pauta más arriba señalada.

2ª A. Metodología

Actividades entretenidas y participativas	25
Actividades que motivan al alumno	14
Actividades diferentes	6
La metodología facilita la formación del profesor	4
La metodología no es adecuada	11
Es una metodología buena, me ha gustado	20
Nivel demasiado alto	12
No contesta	2

2ª A. Metodología

Actividades entretenidas y participativas	2	3
Actividades que motivan al alumno	2	3
Actividades diferentes	1	2 3
La metodología facilita la formación del profesor		3
La metodología no es adecuada	2	3
Es una metodología buena, me ha gustado	1	2
Nivel demasiado alto		2
No contesta		

Los alumnos hacen referencia, en primer lugar (25 respuestas) a la importancia del *carácter lúdico* y de *participación* de las actividades programadas por el profesor, lo que de acuerdo con la clasificación adjunta nos muestra la importancia acordada al alumno en su posición de aprendiz de una L. Extranjera, elemento activo en el aula pero siempre como receptor del aprendizaje. Consideramos también que desde este punto de vista se le da valor al profesor, su metodología y planificación como motor o fuente de cambio ya que es responsable de distintas formas de aprender. Esto implica también una actitud crítica por parte del propio alumno, que es capaz de juzgar metodologías y nuevas técnicas. Podemos englobar también en el mismo grupo las respuestas que indican que dentro de la metodología, como aspecto que más ha llamado la atención, se deben subrayar *las actividades que motivan al alumno y las actividades calificadas de diferentes*.

Otra de las respuestas con un mayor eco (20) es aquella que hemos categorizado como *“es una metodología buena, me ha gustado”*. Creemos que esta amplia e indefinida respuesta muestra una comparación entre la enseñanza recibida anteriormente con la actual y una actitud crítica que intenta ser objetiva.

La respuesta contraria: *“la metodología no es adecuada”* (11) puede tener una categorización similar aunque, en este caso, detectamos un matiz más profesional ya que se establece una relación entre la metodología y el objetivo de la enseñanza

“Las actividades que motivan al alumno” (14) además de consolidar la valoración positiva indican una mayor atención hacia los factores que influyen en el aprendizaje, tanto a nivel general del proceso en sí mismo, como a nivel del alumno, que actúa una vez más como centro de aprendizaje. Se subraya la influencia de factores de tipo psicológico, de personalidad y la necesidad de una interacción positiva entre los distintos actores de dicho proceso.

“Las actividades diferentes” (6) prefieren subrayar el carácter comparativo de la metodología adoptada, comparación que se establece, sin duda, con la experiencia previa en la adquisición de la propia L3 de la L2 o de la L1.

Podemos situar la respuesta *el nivel es demasiado alto* (20) como perteneciente a un género diferente, ya que en este caso no se trata de una explicación acerca de la prioridad concedida a la metodología sino que implica una oposición. Se supone una aserción previa: la metodología es adecuada aunque el nivel es demasiado alto, o por el contrario la metodología no es adecuada ya que se exige un nivel demasiado alto. En ambas opciones se hace referencia a experiencias de aprendizaje anterior que supondría un matiz positivo si se interpretan como diferentes de las rutinarias o habituales.

Hemos dejado para el final las respuestas que hacen referencia expresa a que la metodología facilita la formación del profesor, (4) Creemos interpretar que los alumnos que han realizado esta afirmación han captado y participan de la pregunta eje del cuestionario; la utilidad de una determinada metodología como posible ejemplo para el futuro profesor, como objeto de observación y punto de reflexión de éste, aunque su escasez disminuye la validez de esta afirmación. La recategorización en tres perspectivas subraya la consideración de la metodología como aspecto externo a observar y valorar personalmente pero no indica una reflexión sobre la perspectiva profesionalizadora.

El siguiente aspecto planteado a los alumnos *Dificultad o facilidad relativa de las destrezas* introducía el punto de vista del alumno como sujeto de aprendizaje. En nuestro estudio partíamos de la suposición de que los alumnos consultados eran capaces de ir más allá de su actuación como receptores del aprendizaje mediante procesos de reflexión. Nuestra expectativa no fue confirmada en las respuestas a los cuestionarios ya que desde su recategorización vemos como se reduce la concepción de las destrezas a la perspectiva de la recepción del aprendizaje.

2ª B. Dificultad o facilidad relativa de las destrezas

Es difícil la clase de L3 en general	6
Es difícil la expresión oral	10
Es difícil la expresión escrita	4
Es difícil la comprensión oral	14
Es difícil la comprensión escrita	1
Es fácil	4
Es difícil pero superable con la ayuda de la metodología y el trabajo	8
No contesta	32

2ª B. Dificultad o facilidad relativa de las destrezas

Es difícil la clase de L3 en general	1	2
Es difícil la expresión oral	2	3
Es difícil la expresión escrita	2	3
Es difícil la comprensión oral	2	3
Es difícil la comprensión escrita	2	3
Es fácil	2	3
Es difícil pero superable con la ayuda de la metodología y el trabajo	2	3
No contesta		

Una gran parte de los alumnos no se expresó en este aspecto (32), y del resto, consideraron difícil el conjunto de las destrezas (14). Debemos señalar, no obstante, que hemos llegado a categorizar 8 contestaciones tales como *Es difícil pero superable con ayuda de la metodología y el trabajo* lo que nos lleva a una interesante reflexión que considera al alumno centro de su propio aprendizaje y valora su trabajo, conjunto de técnicas y estrategias como esencial en el proceso. También se introduce la metodología en tanto que factor que influye de forma decisiva en facilitar la adquisición de la L3.

El resto de las respuestas subrayan de forma más o menos paralela la relativa importancia de las distintas destrezas distinguiendo la comprensión oral, (14) como la de mayor difi-

cultad seguida de la expresión oral, (10) y con una diferencia notable la expresión escrita y la comprensión escrita. Esta valoración puede ser interpretada en términos absolutos o como una estimación comparada, lo que supondría un conocimiento y actitud crítica frente al aprendizaje de las lenguas.

Quizás la consideración de la relativa dificultad también pueda categorizarse como un aspecto afectivo psicológico ya que se trata de una estimación unida a características individuales del alumno y a su percepción de la “dificultad”.

En nuestra categorización de perspectiva hemos clasificado las respuestas también en relación con el grupo tercero, desde el punto de vista del futuro profesor, aunque creemos que se ha considerado por parte de los alumnos sólo de forma indirecta y superficial.

En el apartado 2 C planteamos si *el comportamiento del grupo frente a la enseñanza* era un aspecto que había llamado la atención. Como ya hemos indicado con anterioridad obtuvimos un alto porcentaje de respuestas en las que se afirmaba dicha importancia aunque existía poco número de explicaciones al respecto.

2ª C. El comportamiento del grupo frente a la enseñanza

La gran participación del grupo	15
Comportamiento bueno positivo	17
Da ideas para la formación del profesor y la clase	1
Pasable, normal pero con miedo	6
No motivado, con dificultad	3
Similar a otras destrezas	1
Bueno por la actitud del profesor	1
No contesta	24

2ª C. El comportamiento del grupo frente a la enseñanza

La gran participación del grupo	2	3	
Comportamiento bueno positivo	1	2	3
Da ideas para la formación del profesor y la clase	2	3	
Pasable, normal pero con miedo	1	2	3
No motivado, con dificultad	1	2	3
Similar a otras destrezas	1		
Bueno por la actitud del profesor		2	
No contesta			

La mayor parte de las respuestas valoran dicho comportamiento como bueno y positivo, (17) y por ello afirman o confirman la necesaria colaboración del grupo clase como factor a destacar en el aprendizaje de una L3 y su repercusión en la formación del profesorado, Podemos considerar implícita en esta categorización la valoración de la metodología en su influencia como condicionante de la enseñanza. Creemos también que se puede inferir un interés o reflexión sobre el comportamiento afectivo que subyace en la interacción calificada como buena.

La calificación anterior queda matizada en la categorización de las respuestas que afirma: *una gran participación del grupo*. Vemos que en este caso se hace hincapié en la can-

tividad como elemento que demuestra de forma positiva la consideración del alumno en tanto que motor de aprendizaje y su capacidad para integrarse en el desarrollo dinámico de la materia. Nos preguntamos si se puede deducir de estas afirmaciones que los alumnos han sido capaces de adoptar una postura de conjunto en su reflexión y pensamos que, efectivamente, se valora la totalidad del comportamiento del grupo a partir de un cuestionario individual, lo que ratificaría la anterior suposición.

En la categoría de *No motivado, con dificultad* observamos que dentro del comportamiento general existen apreciaciones individuales que implican el punto de vista del trabajo personal. Creemos así mismo que está implícita una valoración de la enseñanza anterior de otras lenguas.

Otra de las contestaciones añade un matiz afectivo a las respuestas: *pasable, normal pero con miedo*. Esta respuesta que nos ha servido para categorizar otras seis subraya lo esencial de los factores que influyen en el aprendizaje, cómo la dificultad real o aparente, o una inadecuada metodología no permiten la correcta interacción en el aula produciendo miedo. Consideramos que pasable, normal son valoraciones más negativas que positivas y que demuestran, a su vez, una actitud crítica para juzgar metodologías y nuevas técnicas.

El resto de las respuestas se caracteriza por su escasa incidencia. Señalemos, no obstante, la respuesta de un alumno que indica que el comportamiento del grupo daría ideas para la formación del profesor en la clase. La interacción se convierte en sujeto de reflexión y ,en este único caso, su categorización en el grupo tercero sería directa y explícita.

Otra respuesta, también minoritaria, subraya la actitud del profesor como responsable del comportamiento del grupo clase. La atención se desvía al enseñante, adquiriendo éste una posición predominante.

La siguiente pregunta. 2D que muestra nuestro enfoque prioritario sobre el papel del alumno era así planteada: *¿Te ha llamado más la atención el hecho de ser tú un alumno de L2”?*

2ª D. Te ha llamado la atención el hecho de ser tú un alumno de L2

Dificultad al comenzar una nueva lengua	13
Reflexión sobre el aprendizaje de lenguas, metodología	6
No me ha gustado, no se ha trabajado bien	2
Permite un mayor conocimiento	6
Ser consciente de la falta de motivación, fallos de nivel	3
No contesta	19

2ª D. Te ha llamado la atención el hecho de ser tú un alumno de L2

Dificultad al comenzar una nueva lengua	1
Reflexión sobre el aprendizaje de lenguas, metodología	2
No me ha gustado, no se ha trabajado bien	2
Permite un mayor conocimiento	1
Ser consciente de la falta de motivación, fallos de nivel	2 3
No contesta	

Esta pregunta ha recibido, en general, una respuesta que se limita a la concepción del aprendizaje de una L3 como forma de colisión con la L2 dominante, de la que los alumnos aún siguen siendo los aprendices. Se establece una comparación bajo la óptica de la dificultad para el alumno que se siente más o menos seguro en la L2, al tener que enfrentarse al nuevo aprendizaje de la L3. Desde un enfoque más general, aunque similar al anterior, podemos señalar la respuesta que hemos categorizado como: *El hecho de ser tú un alumno de L3 permite una mayor conocimiento.* Creemos que hace referencia a la formación general del alumno limitada al aprendizaje variado de diferentes lenguas.

De forma opuesta detectamos el predominio de la reflexión en dos de las categorizaciones elaboradas con las respuestas. La primera de ellas se concreta en una *reflexión sobre el aprendizaje de lenguas y la metodología* es decir que desde su posición de alumno, éste se siente un elemento activo en el aula y responsable de su propio aprendizaje. Dicha actitud podría llegar a concretarse en un análisis del estilo cognitivo así como de las estrategias y técnicas que emplea este alumno en aprender. La segunda de ellas, *ser consciente de la falta de motivación y de fallos de nivel*, se detiene más en las dificultades del trabajo personal de este alumno, en las contradicciones de la evolución de su aprendizaje y en el peso del aprendizaje anterior.

En el cuestionario nos pareció interesante incluir un apartado que dejara respuestas abiertas. En él los alumnos podrían señalar diversos aspectos que ellos consideraran que debían ser destacados.

2ª E. Otras cosas

Interés por que los alumnos aprendan	3
Fallos de la programación del profesor	5
Facilita la programación didáctica	2
Carácter impuesto	1
No contesta	55

2ª E. Otras cosas

Interés por que los alumnos aprendan	2
Fallos de la programación del profesor	2 3
Facilita la programación didáctica	3
Carácter impuesto	1
No contesta	

Comprobamos, quizás con un cierto desánimo, que el número de respuestas en blanco dominaba el cuestionario (55) y las que restaban eran diversas y bastante imprecisas; (5) por ejemplo, señalan los fallos de programación del profesor lo que al menos subraya una actitud crítica. En un lado totalmente opuesto se destaca *“el interés por que los alumnos aprendan”* y el *“facilita la formación didáctica”* que le dan valor a la materia y a la actuación del profesor desde la doble perspectiva de enseñante y vehículo de una reflexión como futuro profesor.

El tercer bloque de preguntas se concreta más en la relación entre la actitud e intervención del profesor frente a la asignatura: *¿El profesor y las actividades que propuso han influido en hacerte reflexionar sobre los contenidos anteriores.?*

3ª El profesor y las actividades que propuso han influido en hacerte reflexionar sobre los aspectos anteriores

SI	39
Metodología amena, programación	15
Ayuda a programar actividades didácticas	1
Reflexión sobre el aprendizaje	1
Comportamiento del grupo de alumnos en las diferentes actividades	11
Comportamiento social de los alumnos	5
Reflexión sobre la actitud del profesor y su programación	5
Reflexión sobre la importancia de la asignatura	1
NO	25
Actividades excesivas, nivel alto	8
No se ha trabajado a fondo las actividades	1
Actividades tradicionales o conceptuales	2
No contesta	16

3ª El profesor y las actividades que propuso han influido en hacerte reflexionar sobre los aspectos anteriores

SI	
Metodología amena, programación	2 3
Ayuda a programar actividades didácticas	3
Reflexión sobre el aprendizaje	2 3
Comportamiento del grupo de alumnos en las diferentes actividades	2 3
Comportamiento social de los alumnos	2 3
Reflexión sobre la actitud del profesor y su programación	2 3
Reflexión sobre la importancia de la asignatura	1 3
NO	
Actividades excesivas, nivel alto	1 2
No se ha trabajado a fondo las actividades	2
Actividades tradicionales o conceptuales	1 2
No contesta	

Hemos realizado una categorización que divide las respuestas en positivas y negativas. En primer lugar analizaremos las positivas: una vez más se ratifica la atención prestada a la metodología ya que mediante 15 respuestas se subraya su importancia así como la de la metodología y programación

En esta línea también pueden situarse aquellas respuestas que hacen hincapié en la reflexión sobre el aprendizaje poniendo de manifiesto que en la formación de futuros profesionales se empieza a adoptar el método de reflexión acción y que esto puede favorecer un desarrollo más completo de la función docente. El alumno es considerado como centro de su propio aprendizaje.

También se indica que las actividades propuestas por el profesor hacen más evidente el comportamiento social de los alumnos, la interacción del grupo en el aula permitiendo en estos casos una observación activa.

Tal y como señalábamos en la introducción parece que sí existe una relación entre la calidad y la adecuación de la metodología y la actitud crítica y reflexiva por parte de los alumnos. Estos se identifican mejor con una planificación docente que insista en la variedad y motivación, y dónde se haga explícita la intención didáctica.

Las respuestas negativas se caracterizan por un enfoque diferente, concibiendo la enseñanza-aprendizaje de la L3 desde su recepción. Las actividades se califican de “excesivas” Se indica su nivel alto o se critica la planificación del profesor al calificarse éstas de *tradicionales* o *conceptuales*.

No obstante, la cantidad de respuestas agrupadas en las diferentes categorías sigue primando la perspectiva del alumno que analiza la actuación del profesor manteniendo los papeles de docente y estudiante. Sólo en algunos casos el alumno se sitúa en el aula desde la perspectiva de futuro profesor.

Por último, la pregunta con la que daba fin el cuestionario presentado no era de tipo abierto sino que planteaba una opción entre si o no. *¿Crees que en el plan de estudios de Maestro de Lengua extranjera la inclusión de una L3 debe tener explícitamente el objetivo de hacer reflexionar al alumno sobre la enseñanza/ aprendizaje de la L2?*

4ª ¿Crees que en el Plan de estudios de maestro de L. Extranjera la inclusión de una L3 debe tener explícitamente el objetivo de hacer reflexionar al alumno sobre la enseñanza/aprendizaje de la L2?

Sí	3
	1
No contesta	3
	3

No hubo respuestas negativas (No) pero sí muchos cuestionarios en blanco, obteniéndose únicamente 31 respuestas positivas.

CONCLUSIONES

El estudio realizado nos muestra que, contrariamente a nuestros supuestos, el enfoque lingüístico y cultural en el aprendizaje de una segunda lengua extranjera le resta valor a su papel como ventana de observación del proceso de enseñanza aprendizaje en la formación de maestros especialistas en L2.

A pesar de haber valorado la metodología como el aspecto que más nos ha llamado la atención vemos que dominan las perspectivas de aprendizaje, infiriendo en muy pocos casos su importancia como punto de partida de conceptos personalizados de modelos de enseñanza.

La consideración relativa de las destrezas se ha interpretado de forma casi exclusiva desde una perspectiva del aprendiz, lo que confirma que nuestras suposiciones no eran ciertas, al menos, mayoritariamente. Los alumnos no incorporaban las otras perspectivas de reflexión al plantearse el aprendizaje de las distintas destrezas de la L3.

El comportamiento del grupo frente a la enseñanza fue valorado como colaboración conjunta entre profesor y alumno y demuestra la aceptación de la metodología interactiva empleada por el profesor. Sin embargo, tampoco se hace explícita una reflexión sobre la formación profesional subyacente y reduce la perspectiva a una predominancia de la recepción del proceso de enseñanza aprendizaje .

La importancia concedida al hecho de que el alumno de L3 lo es también de L2 es comprendida desde los dos primeros niveles de aprendizaje; es decir que se valora el interés general y cultural de esta asignatura, se le presta también atención a la posibilidad de un análisis crítico de la metodología empleada por el profesor y la participación interactiva profesor-alumno. De forma muy reducida en número se podría apuntar la existencia de una perspectiva de formación al criticar factores tales como la motivación y la inadecuación de nivel.

La escasez de respuestas correspondientes al apartado “otras cosas” confirma la falta de integración de una perspectiva reflexiva y señala, a diferencia de los resultados de la experiencia de Grandcolas que en la formación de los futuros profesores de L2 se echa de menos la intención o interés de comunicar experiencias por parte de los alumnos y su falta de hábito en este tipo de trabajo.

Las contestaciones a la tercera pregunta parecen confirmar nuestra hipótesis sobre la influencia positiva de una planificación docente acorde con el enfoque funcional-comunicativo en la que se le da prioridad a la interacción y a la motivación. También se le da valor, aunque su incidencia es escasa, a la actitud abierta y explícita del profesor que subraya su intención didáctica en la planificación de las actividades y permite una estrecha colaboración con el grupo de alumnos en el desarrollo de estas actividades.

Las respuestas a la última pregunta resumen lo no habitual de la reflexión en la formación inicial del profesorado por lo que el supuesto del que partíamos, la experiencia de una triple actitud crítica reflexiva, no se ha confirmado. Creemos que ello es debido a la falta de conexión entre las diferentes asignaturas que cursan los alumnos y el hecho de que se sigue concediendo un mayor valor a su contenido conceptual sin llegar a incidir de forma efectiva en una apropiación por el alumnado de enfoques, procedimientos y actitudes cara a su profesionalización. Pensamos que, aunque el camino queda aún por recorrer, existe una fundamentación suficiente para seguir trabajando en esta línea y que se debe incorporar en la titulación de Lengua extranjera no sólo el estudio de una L3 desde una triple perspectiva de reflexión sino sesiones dedicadas a la síntesis de las experiencias de profesores y alumnos. Este trabajo beneficiaría tanto a los docentes que imparten Lingüística aplicada y Didáctica de la L2 y L3, los cuales obtendrían una adecuada valoración de sus asignaturas, como a los futuros profesores especialistas que, poco a poco, irían incorporando las perspectivas de aprendizaje y de reflexión sobre su futuro profesionalizador.

Los resultados de nuestro trabajo, si no ratifican la consecución de una planificación docente sí permiten valorar la inclusión de una L3 en la formación del maestro de lengua extranjera como medio de completar la formación del alumno de L3 y de situarlo frente a una posibilidad de reflexión sobre el proceso de enseñanza y aprendizaje.

BIBLIOGRAFÍA

- BOGAARDS, P. 1986. “Quelques facteurs intervenant dans l'apprentissage des langues à l'école” dans *Acquisition d' une langue étrangère - Perspectives et recherches*. A. Giacomi et D. Véronique édés. *Actes du 5è colloque International*, Publ. Université de Provence, Aix en Provence.
- CARTON et al. 1988. *Trois jours pour parler le français? : Compte rendu d' une expérience de prise en charge d' apprentissage*. Mélanges CRAPEL.
- COHEN, A. 1990. *Language Learning: Insights for Learners, Teachers and Researchers*. Newbury House.
- CZAK, I. DEVITT, J. 1981. “Une expérience d'apprentissage du russe par de futurs professeurs de langues vivantes” *Champs éducatifs* 3, Paris VIII. pp 12-28.

- DUDA,R. RILEY,P. 1990. *Learning Styles*. Presses Universitaires de Nancy.
- GRANDCOLAS,B. 1991. "Un journal d'apprentissage et formation des enseignants",*Franco British Studies* 11, pp. 63-81
- GRANDCOLAS, B. 1991. "Relations et échanges dans la classe de langue, journaux d'apprentissage d'étudiants en formation" *Education Permanente* 107. pp. 51-58
- GRANDCOLAS, 1997. "Comment aider l'apprenant à élaborer ses stratégies d'apprentissage. Apport d'une expérience de formation", *Les cahiers de l'APLIUT* vol.XVI, 3. Mars. Pp 28-35
- ELLIS,G. SINCLAIR,B. 1989.*Learning to learn English* . CUP
- NARCY,J.P. 1990. *Apprendre une langue étrangère*. Les Éditions d'Organisation.
- TRCMÉ H. 1982 "La conscientisation de l'apprenant dans l'apprentissage d'une langue étrangère" 61. Pp. 415-429
- TRCMÉ H. 1988. *J'apprends donc je suis*. Les Éditions d'Organisation
- VIVES, R. 1993. "Les outils métalinguistiques dans l'apprentissage et l'enseignement au niveau avancé", *Etudes de linguistique appliquée*,92 pp.65-77.
- WALLACE, M.J. 1991 *Training Foreign Language Teachers*. CUP.